



Consejo de Seguridad

Distr. general
20 de noviembre de 2002
Español
Original: árabe

Carta de fecha 19 de noviembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntarle una carta, de fecha 16 de noviembre de 2002, que le dirige el Sr. Naji Sabri, Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq, en relación con las violaciones de la zona desmilitarizada cometidas por los aviones estadounidenses y británicos durante el período comprendido entre el 12 de octubre y el 8 de noviembre de 2002.

Le agradecería que tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Mohammed Aldouri
Representante Permanente



Anexo de la carta de fecha 19 de noviembre de 2002 dirigida al Secretario General por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Como continuación a mi carta de fecha 26 de octubre de 2002 (S/2002/1209, anexo), tengo el honor de poner en su conocimiento que aviones militares de los Estados Unidos y el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte realizaron, durante el período comprendido entre el 12 de octubre y el 8 de noviembre de 2002, 552 violaciones de nuestras fronteras internacionales, despegando de sus bases en Kuwait y atravesando su espacio y aguas jurisdiccionales, así como la zona desmilitarizada bajo jurisdicción de la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM). Las autoridades iraquíes competentes han verificado dichas violaciones incluyéndolas en una relación que se adjunta a la presente carta, cuyo contenido se resume a continuación:

1. En conjunto, la actividad aérea armada de los Estados Unidos y del Reino Unido que ha supuesto la violación de nuestras fronteras internacionales desde el espacio aéreo y las aguas jurisdiccionales del Estado de Kuwait, a través de la zona desmilitarizada, ha incluido 552 incursiones aéreas, que han afectado a las siguientes provincias: Basora, Al-Muzanna, Dhi-Qar, Al-Nayaf, Al-Qadisiyya, Kerbala, Maysan y Wasit.
2. Nuestros equipos técnicos han permitido verificar que los aviones que violaron el espacio aéreo iraquí de forma diaria eran F-14, F-15, F-16 y F-18 estadounidenses y Tornado británicos.
3. Un avión con un sistema aerotransportado de alerta y control (AWACS), que operaba desde el espacio aéreo de la Arabia Saudita, y un avión E-2C, que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait, prestaron apoyo a todos los aviones estadounidenses y británicos que realizaron incursiones aéreas armadas en las que se violó el espacio aéreo de la República del Iraq atravesando la zona desmilitarizada.
4. En total, 18 aviones dirigidos por control remoto violaron, durante el período comprendido entre el 12 de octubre y el 8 de noviembre de 2002, el espacio aéreo iraquí partiendo de las bases estadounidenses y británicas en Kuwait, atravesando el espacio aéreo y las aguas jurisdiccionales kuwaitíes y cruzando la zona desmilitarizada.

Todas estas violaciones se cometieron a través de la zona desmilitarizada en la que está acantonada la Misión de Observación de las Naciones Unidas para el Iraq y Kuwait (UNIKOM), cuya primera responsabilidad es observar estas operaciones militares hostiles y comunicarlas, así como hacer lo posible por ponerles fin de forma inmediata.

La UNIKOM sólo observó el 5% de esas violaciones. En su informe semestral (S/2202/1039), que abarca el período comprendido entre el 21 de marzo de 2002 y el 15 de septiembre de 2002, la UNIKOM señaló que se produjeron 278 violaciones y que avistó algunos de los aviones utilizados, que eran del tipo F-15, F-16 y A-10, sin especificar su nacionalidad. Sin embargo, los aviones estadounidenses y británicos que violaron el espacio aéreo iraquí, y que fueron detectados por las autoridades iraquíes pertinentes, perpetraron 4.370 incursiones.

Hacemos un llamamiento a la Secretaría de las Naciones Unidas para que suministre a la UNIKOM sistemas capaces de detectar todas las violaciones y su origen, y así pueda ponerlas en conocimiento del Consejo de Seguridad, para que éste

adopte las medidas oportunas a fin de ponerles fin de inmediato. En el informe semestral de Vuestra Excelencia para el período comprendido entre el 28 de marzo y el 4 de septiembre de 2001 (S/2001/913), presentado al Consejo de Seguridad, se señala este extremo, pues en el párrafo 6 del mismo se afirma que el hecho de que la UNIKOM no hubiera podido identificar a los Estados responsables de esos vuelos no significaba en modo alguno que los tolerase. En ese informe también se señaló que los Estados Unidos y el Reino Unido reconocían que continuaban imponiendo la zona de exclusión aérea en la región meridional de la República del Iraq.

Reitero mi llamamiento a Vuestra Excelencia para que notifique a la UNIKOM que debe cumplir sus tareas de forma plena y también comunicar al Consejo de Seguridad, por su conducto, estas violaciones en cuanto se cometen, y debe determinar el número y el tipo de aviones militares estadounidenses y británicos que violan la zona desmilitarizada y las resoluciones del Consejo de Seguridad por las que se estableció dicha zona y atacan a la República del Iraq, ya que estos actos constituyen terrorismo de estado y una agresión flagrante contra el pueblo, la soberanía y la inviolabilidad territorial del Iraq y perjudican a las operaciones de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas. También le invito a que señale al Consejo de Seguridad sus responsabilidades, para que ponga fin a esta agresión y haga recaer sobre quienes la cometen toda la responsabilidad a que haya lugar en virtud del derecho internacional y de las resoluciones del Consejo de Seguridad que guardan relación con el Iraq.

(Firmado) Naji **Sabri**
Ministro de Relaciones Exteriores
de la República del Iraq

Apéndice**Actividad aérea hostil procedente de Kuwait, a través de la zona desmilitarizada, que ha supuesto la violación de las fronteras internacionales del Iraq (12 de octubre a 8 de noviembre de 2002)**

<i>No.</i>	<i>Fecha de la violación</i>	<i>Procedencia de la violación</i>	<i>Hora de la violación</i>	<i>Tipo de aviones</i>	<i>Número de incursiones aéreas armadas</i>	<i>Altitud de vuelo (en metros)</i>	<i>Velocidad de vuelo (en kilómetros)</i>	<i>Zonas sobrevoladas</i>
1	Del 12 de octubre al 8 de noviembre de 2002	Kuwait	6.30 a 21.10 horas	F-14 F-15 F-16 F-18 y aviones dirigidos por control remoto	552 incursiones armadas, incluidas 18 incursiones de aviones dirigidos por control remoto	De 8.000 a 11.000	Entre 180 y 780	Artawi, Yaliba, Al-Samawa, Al-Nasiriya, Al-Amara, Al-Kut, Al-Lisf, Al-Nayaf, Basora, Diwaniya, Al-Najib, Shatra, Al-Razzaza y Kerbala